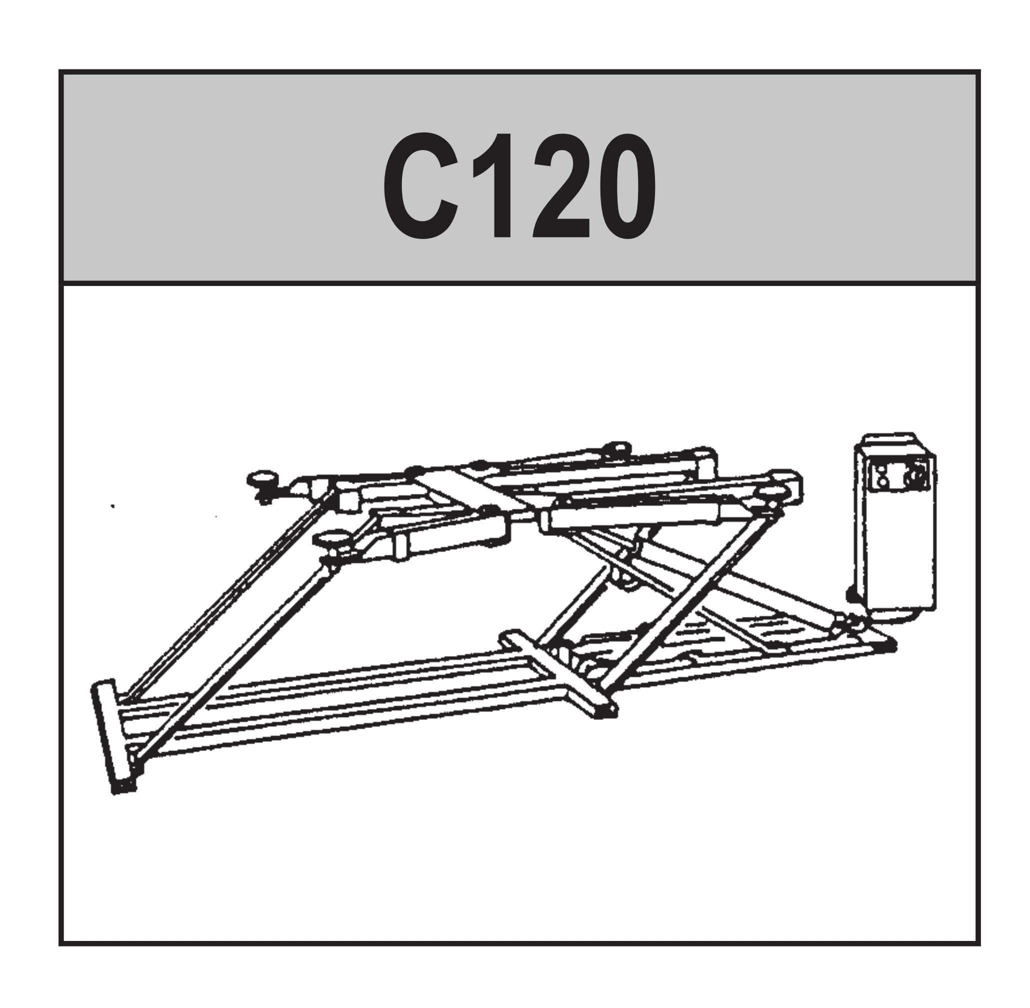




C120





SOLLEVATORE
ELETTROIDRAULICO



ÉLÉVATEUR
HYDRAULIQUE

Manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione del

SOLLEVATORE ELETTROIDRAULICO

Modello C120

Matricola N°

Anno di costruzione

COSTRUTTORE:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) -ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431 (r.a.)
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com
E-mail sales@wertherint.com

1° Emissione - 16 Ottobre 1997

CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:

Manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien des:

ÉLÉVATEUR HYDRAULIQUE

Modelle C120

N° de série :

Année de fabrication:

Constructeur

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) -ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431 (r.a.)
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com
E-mail sales@wertherint.com

1° édition - 16 Octobre 1997

CENTRE TECHNIQUE AGREE:

Rev.8 ....30/08/2005

IMBALLAGGIO, TRASPORTO E STOCCAGGIO.

LE OPERAZIONI DI IMBALLAGGIO, SOLLEVAMENTO, MOVIMENTAZIONE, TRASPORTO E DISIMBALLO DEVONO ESSERE AFFIDATE ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE CHE SIA ESPERTO IN TALI OPERAZIONI E CHE CONOSCA BENE IL PONTE SOLLEVATORE ED IL PRESENTE MANUALE

IMBALLAGGIO
Il sollevatore viene spedito avvolto in un unico pacco confezionato con una lastra di materiale termoretraibile (Fig.1).
Il peso medio del pacco è di circa 320 Kg.

SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE
I pacchi possono essere sollevati e spostati soltanto con carrelli elevatori (Fig.1).

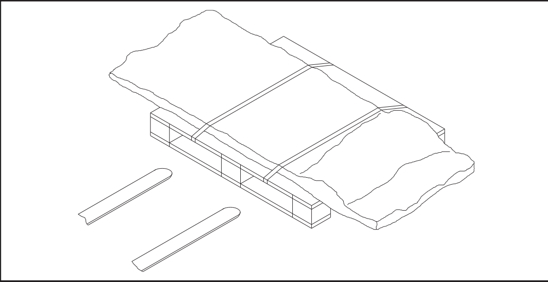




Fig.1Movimentazione con carrello elevatore

NB. I mezzi scelti devono essere idonei al sollevamento e allo spostamento in sicurezza, tenendo conto di dimensioni, peso, baricentro, sporgenze e parti delicate da non danneggiare.

STOCCAGGIO
Gli imballi devono sempre essere conservati in luoghi coperti e protetti a temperature comprese fra -10 °C e + 40°C. e non devono essere esposti ai raggi diretti del sole.

IMPILAMENTO DEI PACCHI
Qualora si rendesse necessario l'impilamento, occorre adottare molte precauzioni e in particolare:
- non superare mai 4/5 pacchi.

APERTURA DEGLI IMBALLI
All'arrivo verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che ci siano tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione.

É necessario prestare particolare attenzione per non danneggiare la centralina oleodinamica, il quadro comando.

ELIMINAZIONE DELL'IMBALLO
Il termoretraibile deve essere smaltito come rifiuto, secondo la normativa vigente per il riciclo dei materiali plastici nel paese di installazione del ponte sollevatore.

EMBALLAGE, TRANSPORT ET STOCKAGE

LES OPÉRATIONS D'EMBALLAGE, DE MANUTENTION, DE TRANSPORT ET DE DÉBALLAGE DOIVENT ÊTRE CONFIÉES A UN PERSONNEL EXPÉRIMENTÉ DANS CE GENRE D'OPÉRATION, CONNAISSANT BIEN L'ÉLÉVATEUR ET LE PRÉSENT MANUEL

EMBALLAGE
L'élévateur est expédié monté, enveloppé en un seul colis sous film thermorétractable, posé sur une palette en bois et cerclé au moyen de deux feuillards métalliques.
Le poids total du colis est d'environ 320 kg.

MANUTENTION
Les palettes peuvent être déplacées soit à l'aide d'un chariot élévateur (fig. 1).

Fig.1
Manutention par chariot élévateur

NB. Les moyens utilisés devront permettre de garantir une manutention en toute sécurité, en tenant compte des dimensions, du poids, du centre de gravité, des parties en saillie et des éléments fragiles à ne pas détériorer.

STOCKAGE
Les colis devront toujours être conservés dans des endroits couverts et protégés, à des températures comprises entre -10°C et +40°C et à l'abri du rayonnement direct du soleil.

GERBAGE DES COLIS
Le type d'emballage utilisé permet d'empiler, dans les magasins, jusqu'à 4 élévateurs l'un sur l'autre, pourvu qu'ils soient correctement positionnés et assurés contre tout risque de chute.

OUVERTURE DES COLIS
A la réception, vérifier que l'appareil n'ait subit aucun dommage en cours de transport et que tous les éléments indiqués sur le bordereau de colisage soient bien présents.

Il faut faire très attention à ne pas endomager le groupe hydraulique et le tableau de commande.

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE
Le bois de la palette peut être réutilisé ou recyclé, le film thermorétractable doit être éliminé comme déchet conformément aux normes relatives au recyclage des matières plastiques en vigueur dans le pays où est installé l'élévateur.

INTRODUZIONE



ATTENZIONE

Questo manuale è stato scritto per il personale di officina addetto all'uso del sollevatore (operatore) e per il tecnico addetto alla manutenzione ordinaria (manutentore) pertanto, prima di effettuare qualsiasi operazione sul sollevatore e/o sul suo imballaggio, occorre leggere attentamente tutto il manuale, poichè esso contiene informazioni importanti per:

- LA SICUREZZA DELLE PERSONE addette all'uso ed alla manutenzione ordinaria,
- LA SICUREZZA DEL SOLLEVATORE,
- LA SICUREZZA DEI VEICOLI sollevati.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE
Il manuale è parte integrante del sollevatore e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita.
Esso deve sempre essere conservato in vicinanza del ponte sollevatore, in luogo facilmente accessibile.
L'operatore ed il manutentore devono poterlo reperire e consultare rapidamente in qualsiasi momento.

I sollevatori sono stati progettati e costruiti rispettando quanto segue:

LEGGI:
Direttive europee: 73/23 CEE, 89/336 CEE, 98/37/CE

NORME TECNICHE:
Norme europee: UNI EN 1493

IMPIANTO ELETTRICO:
Norme europee: UNI EN 60204-1

Il sollevamento, il trasporto, il disimballo, il montaggio, l'installazione e la messa in servizio, la taratura e le registrazioni iniziali, la manutenzione **STRAORDINARIA**, la riparazione, la revisione, lo spostamento e lo smantellamento del sollevatore devono essere eseguiti dai tecnici specializzati dei **RIVENDITORI AUTORIZZATI** o dei **CENTRI ASSISTENZA AUTORIZZATI** dal Costruttore (vedere centro assistenza autorizzato indicato nel frontespizio):

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dagli interventi sopracitati se effettuati da personale non autorizzato o da un uso improprio o non consentito del sollevatore

Per tutte queste attività vengono indicati, nel presente manuale, soltanto gli aspetti (operativi e di sicurezza) che possono essere utili anche all'operatore ed al manutentore per comprendere meglio la struttura ed il funzionamento del sollevatore e per un suo migliore utilizzo.

Per comprendere il linguaggio adottato nel presente manuale, l'operatore deve possedere esperienza specifica nelle attività di officina, di assistenza, manutenzione e riparazione dei veicoli nonchè la capacità di interpretare correttamente i disegni e le descrizioni riportate nel manuale e la conoscenza delle norme antinfortunistiche generali e specifiche vigenti nel paese in cui viene installato il sollevatore.
Gli stessi criteri valgono per la scelta del tecnico manutentore che dovrà, inoltre, possedere le conoscenze tecniche specifiche e specialistiche (meccaniche, elettriche) necessarie per effettuare in sicurezza gli interventi previsti nel manuale.

Nel testo del manuale troverete spesso le diciture **"operatore"** e **"manutentore"** il cui significato è il seguente:

OPERATORE: persona addetta all'uso del sollevatore.
MANUTENTORE: persona addetta alla manutenzione ordinaria del sollevatore.

INTRODUCTION



ATTENTION

Ce manuel a été rédigé pour le personnel d'atelier affecté à l'utilisation de l'élévateur (opérateur) et pour l'agent chargé l'entretien courant (agent d'entretien), toutefois avant d'effectuer quelque opération que ce soit sur l'élévateur et/ou sur son emballage, il est nécessaire de lire attentivement tout ce manuel, celui-ci contenant des informations importantes pour:

LA SÉCURITÉ DES PERSONNES affectées à l'utilisation et à l'entretien ordinaire,
- LA SÉCURITÉ DE L'ÉLÉVATEUR
- LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES soulevés.

CONSERVATION DU MANUEL
Ce manuel fait intégralement partie de l'élévateur et doit toujours l'accompagner, même en cas de revente.
Il devra toujours être conservé à proximité de l'élévateur, dans un endroit facilement accessible.
A tout moment, l'opérateur et l'agent d'entretien devront le consulter rapidement.

Les élévateurs ont été conçus et construits en respect des dispositions suivantes:

LOIS
Directives européennes: 73/23 CEE, 89/336 CEE, 98/37/CE

NORMES TECHNIQUES
Norme européenne: UNI EN 1493

ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE:
Norme européenne: Uni En 60204-1

La manutention, le transport, le déballage, le montage, l'installation et la mise en service , le tarage et les réglages initiaux, l'entretien **EXTRAORDINAIRE**, la réparation, la révision, le déplacement ou le démantèlement de l'élévateur devront être exécutés par les techniciens spécialisés des **REVENDEURS AUTORISÉS** ou des **CENTRES TECHNIQUES AGRÉÉS** par le constructeur (voir l'adresse indiquée en première page).

Le constructeur dégage toute responsabilité concernant les dommages aux personnes, véhicules et biens causés par les interventions citées ci-dessus si elles sont effectuées par un personnel non autorisé ou par une utilisation de l'élévateur inadaptée et non prévue.

Pour toutes ces opérations, ne sont seulement indiqués dans ce manuel que les aspects (méthode et sécurité) qui peuvent être utiles à l'opérateur et à l'agent d'entretien pour mieux comprendre la structure et le fonctionnement de l'élévateur et pour une meilleure utilisation.

Pour comprendre les termes utilisés dans le présent manuel, l'opérateur doit posséder un expérience spécifique dans le domaine de l'atelier, le dépannage, l'entretien et la réparation des véhicules, ainsi que la capacité à interpréter les dessins et descriptions présents dans ce manuel, et la connaissance des normes de prévention des accidents du travail et des règlements spécifiques en vigueur dans le pays où est installé l'élévateur.
Les mêmes critères sont à prendre en considération pour le choix de l'agent d'entretien qui devra, en plus, posséder les connaissances spécifiques et spécialisées (mécanique, électricité) nécessaires pour effectuer en toute sécurité les interventions prévues dans ce manuel.

Dans le texte de ce manuel, vous trouverez souvent les mots **"opérateur"** et **"agent d'entretien"** dont la signification est la suivante:

OPÉRATEUR: personne affectée à l'utilisation de l'élévateur
AGENT D'ENTRETIEN: personne affectée à l'entretien courant de l'élévateur.

PORTATA: KG 2000

Il sollevatore è a funzionamento elettroidraulico con azione diretta del cilindro idraulico sulla parte mobile.

Il sollevatore si compone dei seguenti elementi:

- Una base di tubo di acciaio rettangolare
- Una parte mobile in tubo rettangolare e lamiera di acciaio, incernierata, con un sistema a parallelogramma, alla base e sollevata dall' azione diretta del cilindro idraulico
- Quattro bracci telescopici incernierati alla parte mobile
- Un cilindro idraulico per il sollevamento
- Una centralina idraulica completa di motore e quadro comandi elettrici.

E' dotato di:

- Valvola di massima pressione
- Valvola “regolatrice di flusso” che assicura la discesa rallentata
- Valvola di blocco che impedisce al sollevatore di cadere se venisse danneggiato il tubo di mandata
- Sistema meccanico di sicurezza a riarmo manuale, utilizzato anche per lo stazionamento
- Comandi elettrici a 24V e “uomo presente”.

PORTEE : 2000 Kg

Le functionnement de l'élévateur est électro-hydraulique avec action directe du cylindre hydraulique sur la partie mobile .

L'élévateur est formé par les éléments suivants:

- una base en tube d'acier rectangulaire
- una partie mobile en tube rectangulaire et tôle d'acier , articulèe sur la base par un système en parallélogramme et soulevée par l'action directe du cylindre hydraulique.
- Quatre bras téléscopiques articulés sur la partie mobile par une charnière.
- Un cylindre hydraulique avec moteur et tableau de commandes électriques .

Il est équipé de :

- Soupage de pression maximum
- Soupage de bloc qui empêche l'élévateur de tomber en cas de panne du tube de refoulement.
- Système mécanique de securitè à réarmement manuel , utilisé également pour le stationnement .
- Commandes électriques à 24 V. présence d'une personne obligatoire .

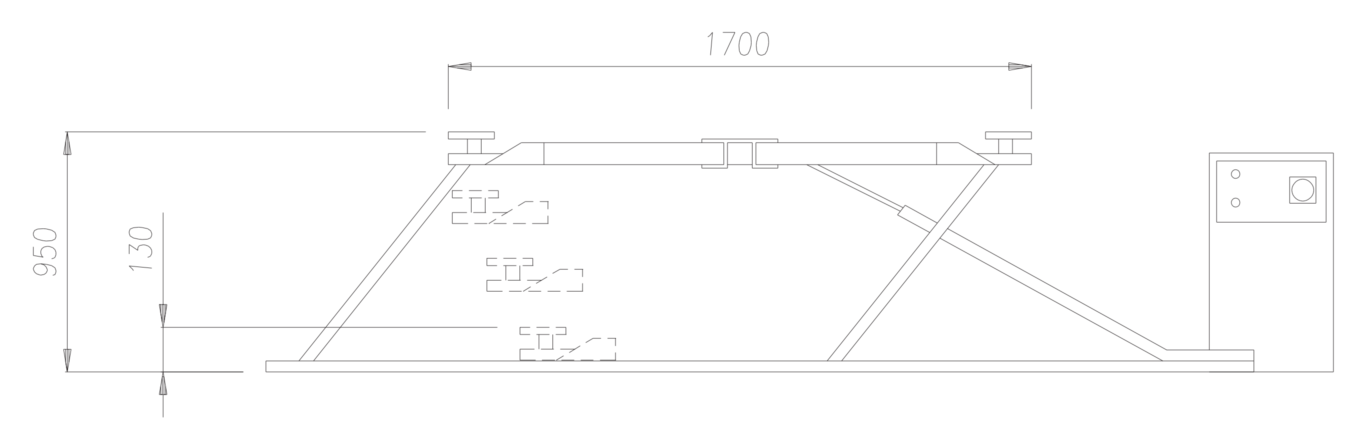


Fig.2 Fig.2

PORTATA	2000 KG
POTENZA MOTORE	1,1 KW
PRESSIONE DI LAVORO	150 bar
TEMPO DI SALITA	40
TEMPO DI DISCESA	25
PESO COMPLESSIVO SOLLEVATORE	275 KG
RUMOROSITA’	<74 Db

Portée	2000 KG
Puissance du moteur	1,1 KW
Pression maximum	150
Temps de montée	40
Temps de descente	25
Poids total de l’élévateur	275 KG
Niveau sonore	<74 dB

INSTALLAZIONE

Disporre il sollevatore su un pavimento piano , sganciare (alzare) le ruote in modo che il telaio appoggi sul pavimento in ogni suo punto .
Sostituire il tappo di chiusura del serbatoio della centralina con tappo forato dato in dotazione .
Collegare i tubi flessibili di mandata olio ed aria mediante gli innesti rapidi come in Fig. 3

INSTALLATION

Placez l'élévateur sur un sol plat, et décrochez (en levan) les roues de façon à ce que le châssis repose sur le sol bien à plat en tous points.
Remplacez le bouchon du réservoir par le bouchon perforé en dotation.
Raccordez les tubes flexibles de refoulement huile et d'air au moyen des raccords rapides comme indiqué en Fig. 3

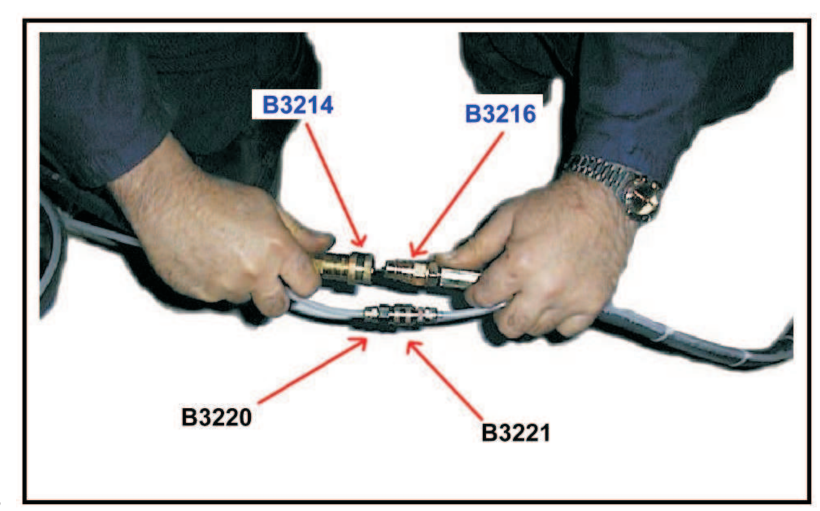


Fig.3

Fig.3

Infilare il tubo flessibile di collegamento aria della rete (tubo diametro 6x4) con l'elettrovalvola posta all'interno della centralina (vedere fig. 4).

Enfilez le flexible de branchement de l'air du réseau (tuyau diamètre 6x4) dans l'électrovanne placée à l'intérieur du groupe électro-hydraulique (voir Fig. 4).



Fig.4

Fig.4

Collegare il motore della centralina alla rete elettrica e verificare che il motore ruoti nel senso indicato della freccia posta sul motore stesso .

Reliez le groupe électro-hydraulique au réseau électrique et vérifiez que le moteur tourne bien dans le sens indiqué par la flèche placée sur moteur même.

ATTENZIONE ! PRIMA DEL COLLEGAMENTO ELETTRICO VERIFICARE CHE L'IMPIANTO DI ALIMENTAZIONE DEL SOLLEVATORE SIA DOTATO DELLE PROTEZIONI PREVISTE DALLE NORME VIGENTI NEL PAESE IN CUI VIENE INSTALLATO .

ATTENTION! AVANT DE PROCEDER AU BRANCHEMENT ELECTRIQUE VERIFIER QUE LE RESEAU D'ALIMENTATION SOIT EQUIPEE DES PTOTECTIONS PREVUES PAR LES NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'INSTALLATION.

USO E MANUTENZIONE

Premendo il pulsante di salita SB1, il sollevatore sale e il dispositivo di sicurezza meccanica si inserisce automaticamente (fig.5)

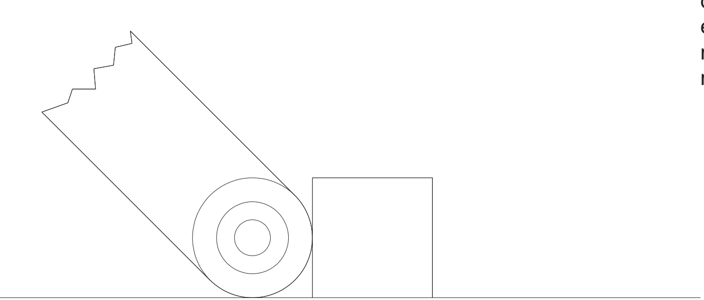


Fig.5

SICUREZZA INSERITA "SI"

Raggiunta l'altezza desiderata, premere il pulsante di stazionamento SB3 fino a che il dispositivo si appoggi ai blocchi.

Per scendere, premere il pulsante di salita SB1 per sbloccare la sicurezza, quindi premere il pulsante di discesa SB2.

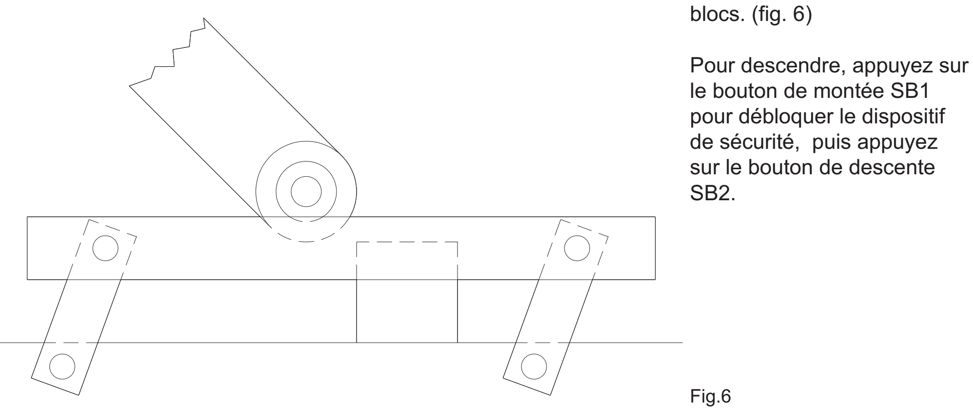


Fig.6

SICUREZZA INSERITA "NO"

Attenzione:in assenza di carico, il sollevatore scenderà molto lentamente, essendo il cilindro a semplice effetto.

Verificare periodicamente il livello dell'olio; eventualmente aggiungere olio idraulico tipo ESSO NUTO H32, o AGIP OSO 32 o corrispondenti.

EMPLOI ET ENTRETIEN

Si vous appuyez sur le bouton de montée, l'élévateur monte et le dispositif de sécurité mécanique s'enclenche automatiquement (fig. 5).

Fig.5

SECURITE ENCLENCHEE "OUI"

Une fois que la hauteur désirée est atteinte, appuyez sur le bouton de stationnement SB3, jusqu'à ce que le dispositif se pose sur les blocs. (fig. 6)

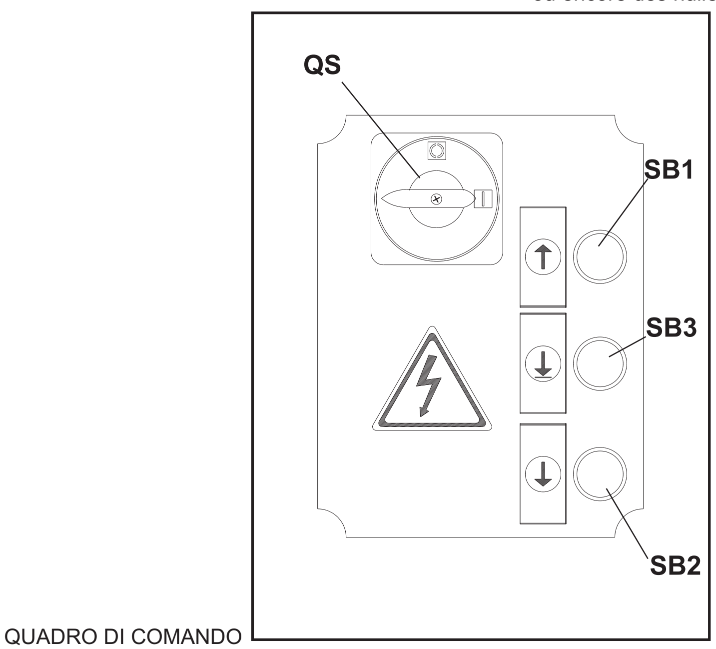
Pour descendre, appuyez sur le bouton de montée SB1 pour débloquer le dispositif de sécurité, puis appuyez sur le bouton de descente SB2.

Fig.6

SECURITE ENCLENCHEE "NO"

Attention: sans chargement, l'élévateur descendra très lentement car le cylindre est à simple effet.

Vérifiez périodiquement le niveau d'huile; ajoutez éventuellement de l'huile hydraulique de type ESSO NUTO H32 ou AGIP OSO 32, ou encore des huiles correspondantes.



QUADRO DI COMANDO

COFFRET ÉLECTRIQUE

Schema elettrico TRIFASE (fig.7) Schéma électrique TRIPHASE(Fig.7)

Rif. Pos.		Descrizione	Description	Marca Marque	Art.	Qt.à N.
ELV3	C3	Elettrovalvola	Électrovann	OIL SISTEM	24VAC 50/60Hz ED100%	1
F2	FU1-FU2	Portafusibile	Porte fusible	WIMEX	PCH10x38 + CH10x38	3
F3	PTC	Limitatore di temperatura	Relais thermique	Integrato nel motore / Integre in moteur		1
ELV5	C4	Elettrovalvola pneumatica	Électrovanne pneumatique	PNEUMAX	LFKMB56 24V 50/60HZ ED100%	1
IG	QS	Interrutore generale	Interrupteur général	SPRECHER	LA2-12-1753 + LFS2-N-6-175	1
K1	KM1	Teleruttore	Télérupteur	TELEMECANIQUE	LC1K0910B7 24V 50/60Hz	1
M	M	Motore	Moteur électrique		230V/400V 50Hz	1
P1	SB1	Pulsante salita	Bouton-poussoir de montée	TELEMECANIQUE	HB7EA21P (1NO)	1
P2	SB2	Pulsante discesa	Bouton-poussoir de descente	TELEMECANIQUE	ZB5AA2+ZB5AZ009+ ZBE101X2	1
P3	SB3	Pulsante stazionamento	Bouton-poussoir de station-nement	TELEMECANIQUE	ZB5AA8+ZB5AZ009+ ZBE101	1
TR	TM	Trasformatore	Transformateur	C.E.	230-400/24V 75VA	1
		Morsetti	Bornier	SPRECHER	VU 4-4	3
		Morsetti	Bornier	SPRECHER	VUPR 4-4	1

SCHEMA PNEUMATICO

Rif.	Descrizione
EVL5	Elettrovalvola
C	Cilindro

Fig.8

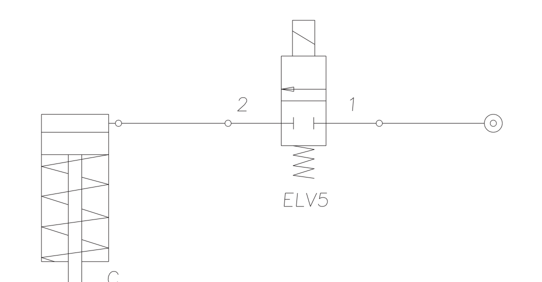


SCHÉMA PNEUMATIQUE

Pos..	Description
EVL5	Electrovanne
C	Cylindre

Fig.8

Schema elettrico MONOFASE (fig.9)

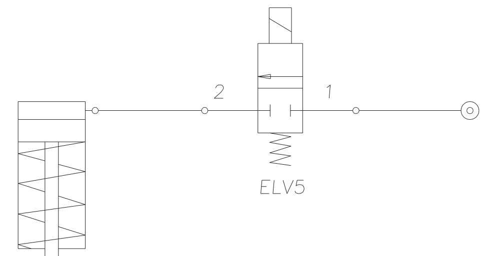
Schéma électrique MONOPHASE (fig. 9)

Rif. Pos.		Descrizione	Description	Marca Marque	Art.	Qt.à N.
ELV3	C3	Elettrovalvola	Électrovann	OIL SISTEM	24VAC 50/60Hz ED100%	1
F2	FU1-FU2	Portafusibile	Porte-fusible	WIMEX	PCH10x38 + CH10x38	3
ELV5	C4	Elettrovalvola pneumatica	Électrovanne pneumatique	PNEUMAX	LFKMB56 24V 50/60HZ ED100%	1
IG	QS	Interrutore generale	Interrupteur général	SPRECHER	LA2-12-1753 + LFS2-N-6-175	1
K1	KM1	Teleruttore	Télérupteur	TELEMECANIQUE	LC1K0910B7 24V 50/60Hz	1
M	M	Motore	Moteur électrique		230V 50Hz	1
P1	SB1	Pulsante salita	Bouton-poussoir	TELEMECANIQUE	HB7EA21P (1NO)	2
P2	SB2	Pulsante discesa	Bouton-poussoir	TELEMECANIQUE	ZB5AA2+ZB5AZ009+ ZBE101X2	1
P3	SB3	Pulsante stazionamento	Bouton-poussoir	TELEMECANIQUE	ZB5AA8+ZB5AZ009+ ZBE101	
TR	TM	Trasformatore	Transformateur	C.E.	230/24V 75VA	1
		Morsetti	Bornier	SPRECHER	VU 4-4	3
		Morsetti	Bornier	SPRECHER	VUPR 4-4	1

SCHEMA PNEUMATICO

SCHÉMA PNEUMATIQUE

Rif.	Descrizione
EVL5	Elettrovalvola
C	Cilindro



Pos.	Description
EVL5	Electrovanne
C	Cylindre

Fig.10

Fig.10

MOTORE ELETTRICO:

	Trifase	Monofase
Potenza del motore elettrico	1,1KW	1,1KW
Tensione	230-400V trif.+/-5%	230V mono +/-5%
Frequenza	50Hz	50Hz
Assorbimento	230V:4,8A 400V:2,4A	7,5A
N°poli	4	
Velocita’	1400 Giri/1’	1380 Giri/1’
Forma costruttiva	B 14	
Classe di isolamento	F	IP54
Tipo	C80	M80 LB4

Il collegamento del motore deve essere eseguito riferendosi agli schemi elettrici allegati.
Il senso di rotazione del motore è sinistro (antiorario) come indicato nella targhetta applicata al motore stesso.

POMPA
Tipo 14
Modello...10A2.5X348N
Cilindrata 2,5cm3/g
Taratura valvola di massima ....160 bar

OLIO
Il serbatoio dell’olio contiene olio idraulico minerale secondo la normativa ISO/DIN 6743/4 con grado di contaminazione non superiore alla classe 18/15 secondo la normativa ISO 4406 esempio olio IP HYDRUS OIL 32; SHELL TELLUS OIL T32 o equivalenti.

SCHEMA OLEODINAMICO

Rif.	Descrizione
1	Cilindro
2	Valvola reg.flusso
3	Elettrovalvola di scarico
4	Valvola di non ritorno
5	Valvola di massima
6	Pompa
7	Motore
8	Filtro
9	Valvola di blocco
10	Serbatoio

Fig.11 Schema oleodinamico

MOTEUR ÉLECTRIQUE

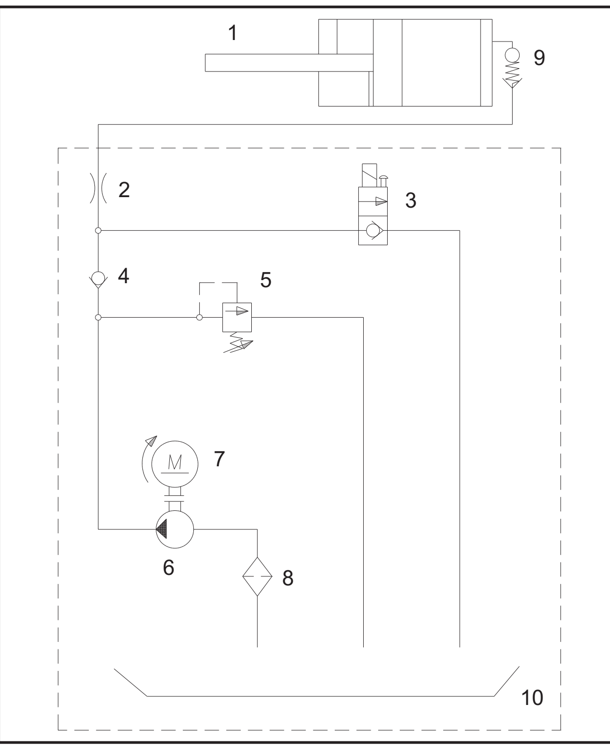
	Triphasé	Monophasé
Puissance du moteur électrique	1,1KW	1,1KW
Tension	230-400V 3ph.+/-5%	230V 1ph +/-5%
Fréquence	50Hz	50Hz
Intensité absorbée	230V:4,8A 400V:2,4A	7,5A
Nombre de pôles	4	
Vitesse de rotation	1400 RPM	1380 RPM
Forme constructive	B 14	
Classe d’isolation	F	IP54
Type	C80	M80 LB4

Le branchement du moteur doit être effectué en se référant aux schémas électriques joints.
Le sens de rotation du moteur est à gauche (inverse des aiguilles d’une montre) comme indiqué par la flèche apposée sur le moteur même.

POMPE
Type 14
Modèle..10A2.5X348N
Cylindrée 2,5cm3/g
Calibrage velve de maxima ....160 bar

HUILE
Le réservoir de la centrale hydraulique contient de l’huile hydraulique minérale répondant à la norme ISO/DIN 6743/4, avec un degré de contamination non supérieur à la classe 18/15 définie par la norme ISO 4406, par exemple: IP HYDRUS OIL 32 - SHELL TELLUS OIL T32 ou équivalent.

SCHÉMA HYDRAULIQUE



Rep.	Description
1	Vérin
2	Régulateur de débit
3	Électrovanne de descente
4	Clapet anti-retour
5	Soupape de surpression
6	Pompe
7	Moteur
8	Filtre
9	Clapet parachute
10	Réservoir

Fig.11 Schéma hydraulique

MANUTENZIONE



ATTENZIONE

La manutenzione deve essere affidata esclusivamente a personale esperto o preventivamente autorizzato. Durante la manutenzione del sollevatore, è necessario adottare tutti i provvedimenti utili per evitare l'avviamento accidentale del sollevatore. L'interruttore generale deve essere bloccato in posizione "zero" mediante lucchetto. La chiave del lucchetto deve essere presa in consegna dal manutentore per tutta la durata dell'intervento. Ovviamente, bisogna rispettare tutte le indicazioni e gli obblighi riportati in questo manuale.

MANUTENZIONE PERIODICA

Per mantenere il sollevatore in piena efficienza, è necessario attenersi alle tempistiche di manutenzione indicate.

IL MANCATO RISPETTO DI QUANTO SOPRA ESONERA IL COSTRUTTORE DA QUALUNQUE RE SPONSABILITA' AGLI EFFETTI DELLA GARANZIA.

1 - Il sollevatore dev'essere pulito almeno una volta al mese, non usando aggressivi chimici e pistola ad acqua ad alta pressione.
2 - Controllare periodicamente lo stato degli apparati di sicurezza.
3 - Controllare mensilmente il funzionamento dell'impianto elettrico.
4 - Controllare mensilmente il funzionamento dell'impianto pneumatico.
5 - Lubrificare, mensilmente, con grasso gli snodi.
6 - Controllare mensilmente lo stato dei tubi flessibili ad alta pressione.
7 - Controllare il livello dell'olio nella centalina.
8 - Cambiare l'olio dell'impianto almeno ogni 2 anni.



ATTENZIONE

L'OLIO PER FRENI, SE NON VIENE SUBITO RIMOSSO RISCHIA DI ROVINARE IRRIMEDIABILMENTE LA VERNICIATURA.

SMALTIMENTO OLIO ESAUSTO
L'olio esausto che viene estratto dalla centralina e dall'impianto durante il cambio olio, dev'essere trattato come prodotto inquinante, pertanto dovrà essere smaltito secondo le prescrizioni della legislazione vigente nel paese in cui è stato installato il ponte sollevatore.

ENTRETIEN



ATTENTION

L'entretien doit être confié exclusivement a un personnel qualifié qui connaisse bien l'élévateur. Durant les opérations d'entretien, il est nécessaire de prendre toutes les dispositions utiles pour éviter la mise en route accidentelle de l'élévateur. L'interrupteur général du coffret de commande doit être bloqué en position "0" au moyen d'un cadenas.
La clé du cadenas doit être conservée par l'agent qui effectue l'entretien pendant toute la durée de l'intervention.
Évidentement, il faut respecter tout les indicationet les obligations reportées dans ce manuel.

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Pour maintenir l'élévateur en parfaite condition, il est nécessaire de respecter scrupuleusement la périodicité d'entretien .

LE NON RESPECT DE CETTE RACCOMANDATION DÉGAGE LE CONSTRUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILIT, EN PARTICULIER VIS A VIS DE LA GARANTIE.

1 - L'élévateur doit être nettoyé au moins une fois au mois, en ne pas utilisant agessifes chimiques et pistolet à eau à haute pression.
2 - Contrôler avec périodicité le état de les appareiles de sécurité.
3 - Contrôler chaque mois le fonctionnement de le raccordement électriques.
4 - Contrôler chaque mois le fonctionnement de le circuir pneumatique.
5 - Lubrifier chaque mois avec graisse les rotules.
6 - Contrôler chaque mois le état de les flexibles à haute pression.
7 - Contrôler leniveau de l'huile dans le groupe électro-hydraulique
8 - Changer l'huile du circuit hydraulique au moins tous les deux années.



ATTENTION

L'HOILE POUR FREINS, SE IL NE VEN PAS ENLEVÉ IMMEDIATÉMENT, IL RISQUE DE RUINER IRRÉMÉDIABLEMENT LE VERNISSAGE.

ÉLIMINATION DES HUILES USAGÉES
L'huile usagée provenant de la vidange de la centrale hydraulique et des canalisations doit être considérée comme produit polluant et éliminée conformément à la législation en vigueur dans le pays où l'élévateur est installé.

INCONVENIENTI E RIMEDI

GUIDA ALLA RICERCA DEI GUASTI

La ricerca dei guasti e gli eventuali interventi di riparazione richiedono il rispetto di TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA indicate al capitolo "MANUTENZIONE" .

POSSIBILI INCONVENIENTI E RIMEDI CONSEGUENTI

Inconveniente	Possibile causa	Rimedio
Il sollevatore non sale con pulsante premuto (il motore non gira).	Fusibile bruciato Non arriva la correne di linea Guasto all'impianto elettrico: -microinterruttore guasto -motore bruciato.	Sostituire fusibile Ripristinare il collegamento Chiamare Servizio Assistenza
Il sollevatore non sale con pulsante premuto (il motore gira).	Olio non sufficiente Elettrovalvola di scarico rimasta aperta Valvola di massima pressione in funzione Perdita nel cicuito idraulico.	Rabboccare sebatoio Controllare lo scarico manuale o sostituirla Verificare il carico e regolare la valvola Ripristinare l'integrità della linea.
Il sollevatore rilasciato il pulsante di salita, continua a salire.	Pulsantedifettoso.	Staccare alimentazione e sostituire il pulsante; chiamare Servizio Assistenza.
Il sollevatore non scende.	Oggetto estraneo Elettrovalvola bloccata Guasto impianto elettrico I carrelli appoggiano ancora sulle sicurezze Entrata in funzione valvole di blocco.	Rimuovere l'oggetto Sostituirla (chiamare Servizio Assistenza) Chiamare Servizio Assistenza Effettuare la corretta sequenza di discesa Riparare il guasto del circuito idraulico.
Il sollevatore non solleva fino alla posizione massima	Insufficiente quantità d'olio	Aggiungere olio nel sebatoio centralina
Rilasciato il pulsante di salita, il sollevatore si ferma e inizia a scendere lentamente.	La valvola di scarico non chiude perchè sporca Valvola di scarico difettosa.	Azionare contemporaneamente salita e discesa al fine di pulire le valvole Sostituire (chiamare Servizio Assistenza)
Il motore della centralina surriscalda.	Guasto nel motore Tensione non idonea.	Chiamare Servizio Assistenza Verificare voltaggio.
La pompa della centralina è rumorosa	Olio contaminato Montaggio errato	Sostituire olio Chiamare Servizio Assistenza
Perdita oilo dal cilindro idraulico	Guarnizioni danneggiate Sporcizia presente nell' impianto.	Sostituire le guarnizioni danneggiate Pulire i componenti. Verificare che le valvole non siano danneggiate.

PANNES ET REMÈDES

GUIDE POUR LA RECHERCHE DES PANNES

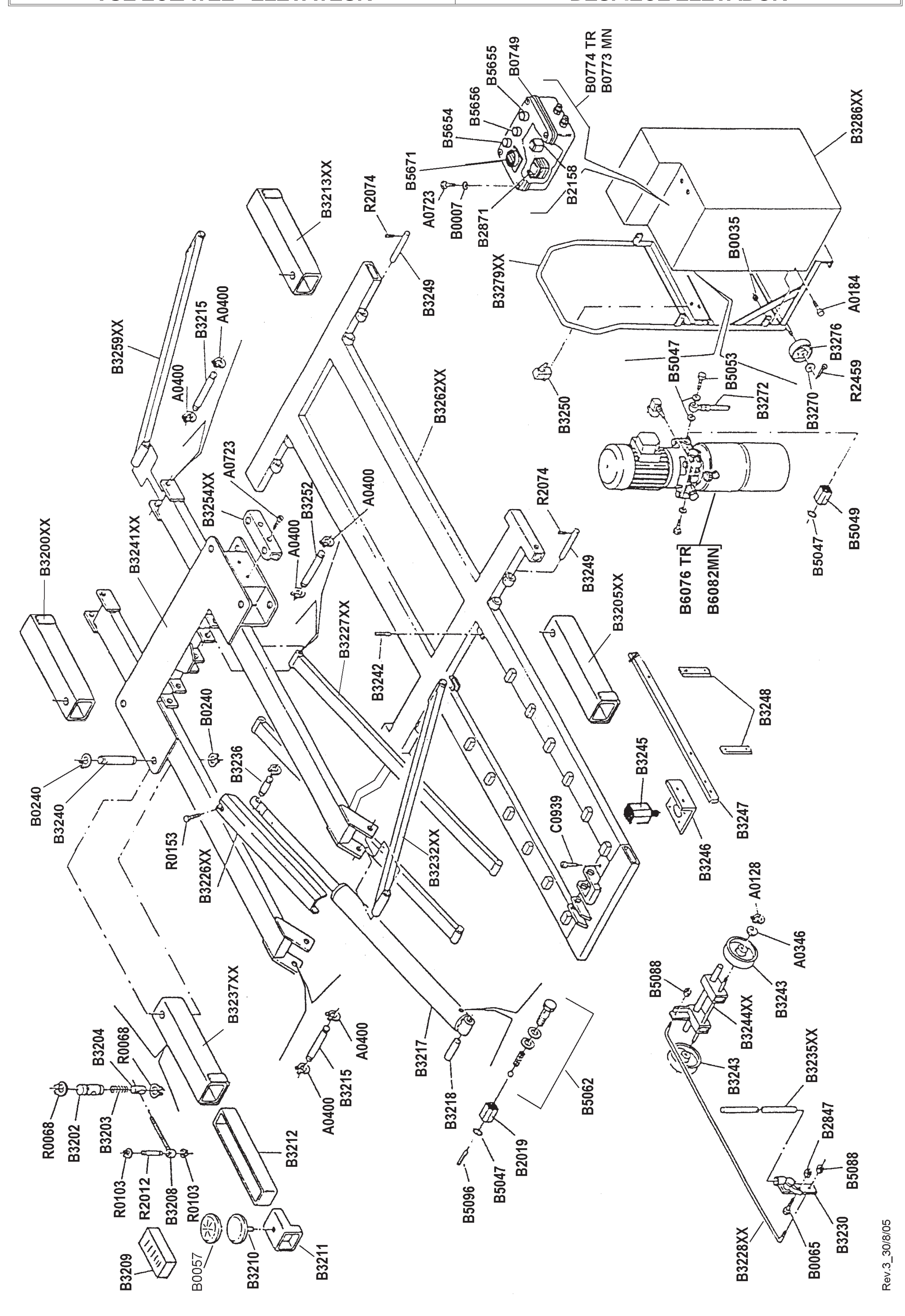
La recherche des pannes et les éventuelles interventions de réparation nécessitent le respect absolu de TOUTES LES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ indiquées à chapitr "ENTRETIEN".

PANNES POSSIBLES ET REMÈDES PROPOSÉS

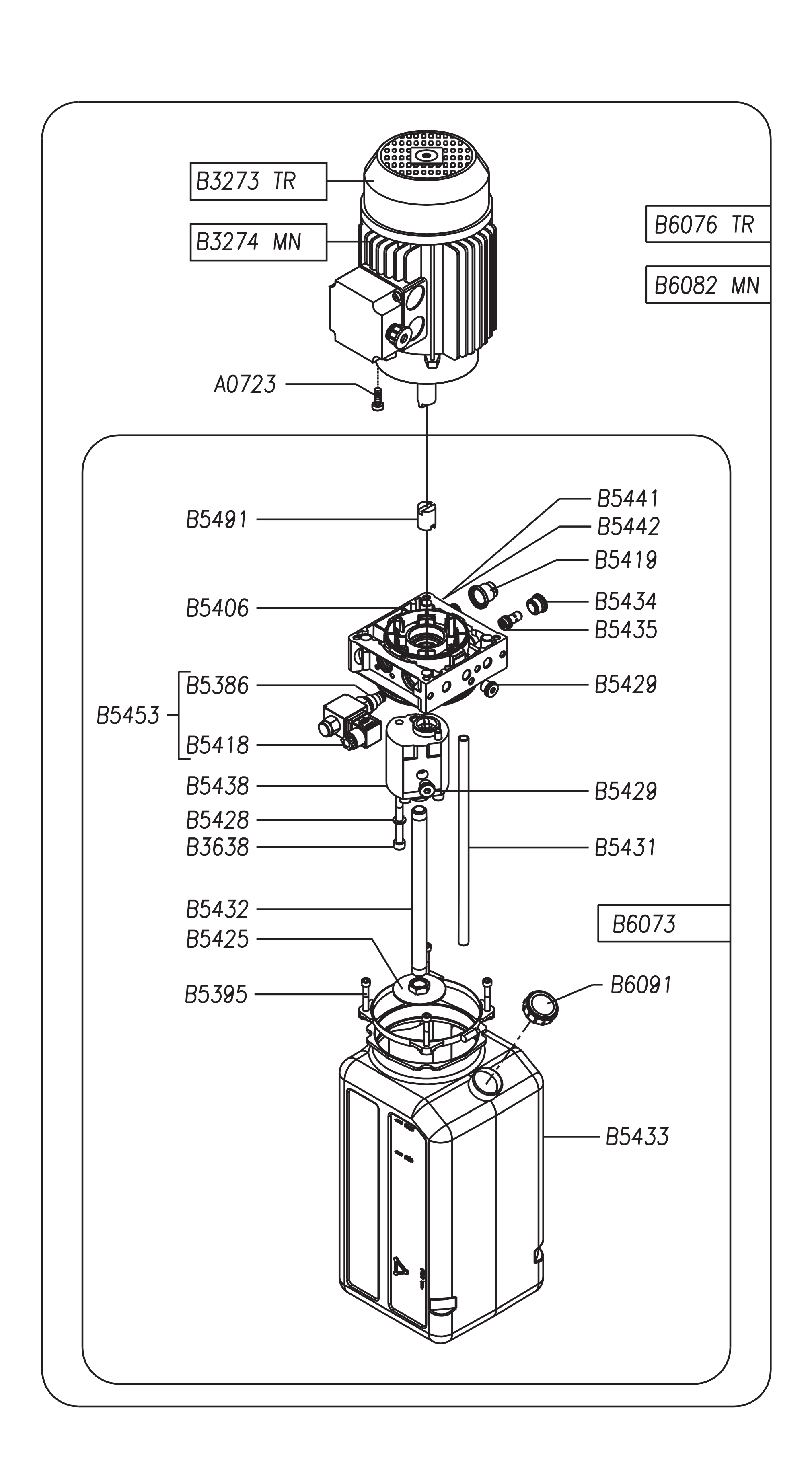
Panne	Cause possible	Remède
Malgré la pression du bouton-poussoir, l'élévateur ne monte pas (le moteur ne démarre pas).	Fusible grillé. Le courant n'arrive pas. Panne sur le circuit électrique : -microinterrupteur défectueux -moteur brûlé.	Procéder au changement du fusible. Rétablir le courant. Faire appel au SAV.
Malgré la pression du bouton-poussoir, l'élévateur ne monte pas (le moteur ne démarre).	Niveau d'huile insuffisant. Ouverture de l'électrovanne de dépressurisation Soupape de sûreté en fonction. Fuite dans le circuit hydraulique.	Faire l'appoint d'huile. Contrôler les branchements ou la changer. Enlever la charge. Eliminer la fuite.
L'élévateur continue à monter même près le relâchement du bouton-poussoir correspondant.	Bouton-poussoir défectueux	Couper le courant et procéder au changement du bouton-poussoir. Faire appel au SAV.
L'élévateur ne descend pas.	Présence d'un corps étranger. Blocage de l'électrovanne Panne sur le circuit électrique. Les chariots appuient encore sur les dispositifs de sécurité Activation des soupapes de blocage.	Eliminer le corps étranger. Procéder au changement (faire appel au SAV). Faire appel au SAV. Effectuer la séquence de descente correcte. Réparer la panne sur le circuit hydraulique.
L'élévateur ne s'élève pas jusqu'à la position maximum.	Niveau d'huile insuffisant.	Faire l'appoint d'huile.
Après avoir relâché le bouton-poussoir de montée, l'élévateur s'arrête puis commence à descendre lentement.	La soupape de dépressurisation ne se ferme pas car elle est sale. Soupape de dépressurisation défectueuse.	Actionner simultanément la montée et la descente pour nettoyer les soupapes. Procéder au changement (faire appel au SAV).
Le moteur de la centrale surchauffe.	Panne du moteur Voltage non idoine.	Faire appel au SAV Vérifier le voltage.
Le fonctionnement de la pompe de la centrale est bruyant.	Huile sale. Montage erroné.	Procéder au changement de l'huile. Faire appel au SAV
Fuite d'huile du vérin hydraulique	Usure des joints Saleté dans le circuit.	Changer les joints usés. Nettoyer les composants.Vérifier si les soupapes ne sont pas usées.

ESPLOSO SOLLEVATORE

EXPLODED VIEW OF THE LIFT	EXPLOSIONSZEICHNUNG HEBEBÜNNE
VUE ÉCLATÉE - ÉLÉVATEUR	DESPIECE ELEVADOR



CENTRALINA OLEODINAMICA	
OLEODYNAMIC CONTROL UNIT	HYDRAULIKEINHEIT
CENTRALE HYDRAULIQUE	CENTRALITA HIDRAULICA



Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0128		SEEGER E12 UNI 7435	SEEGER RING E12 UNI 7435	SEEGER E12 UNI 7435	BAGUE E12 UNI 7435	SEEGER E12 UNI 7435
A0184		VITE TE M6X16 ZINCATA	SCREW TE M6X16 UNI 5739	SCHRAUBE TE M6 X 16 UNI 5739	VIS TH M6X16 GALVANISÉE	TORNILLO TE M6X16 ZINCADO
A0346		RONDELLA P 12 X 24 UNI 6592	WASHER 12 X 24	UNTERLEGSCHEIBE 12 X 24	RONDELLE Ø13X24	ARANDELA 13X24
A0400		SEEGER E20 UNI 7435	SNAP RING E20 UNI 7435	SEEGER-RING E20 UNI 7435	CIRCLIPS E 20 UNI 7435	SEEGER E20 UNI 7435
A0723		VITE TCEI M8X20 UNI 5931	SCREW TCEI M8X20 UNI 5931	SCHRAUBE TCEI M8X20 UNI 5931	VIS TCHC M8X20 UNI 5931	TORNILLO TCEI M8X20 UNI 5931
B0007		DADO M8 UNI 5587	NUT M8 UNI 5587	MUTTER M8 UNI 5587	ÉCROU M8 UNI 5587	TUERCA M8 UNI 5587
B0035		DADO M6 UNI 5587	NUT M6 UNI 5587	MUTTER M6 UNI 5587	ÉCROU M6 UNI 5587	TUERCA ALTA M6 ZINCADA
B0057		DISCO IN GOMMA	RUBBER DISK	GUMMIPLATT	DISQUE CAOUTCHOUC	DISCO DE GOMA
B0065		VITE TE M10X50 UNI 5739	SCREW TE M10X50 UNI 5739	SCHRAUBE TE M10X50 UNI 5739	VIS TE M10X50 UNI 5739	TORNILLO M10X50 UNI 5739
B0240		SEEGER E35 UNI 7435	SEEGER E35 UNI 7435	SEEGER E35 UNI 7435	BAGUES E35 UNI 7435	SEEGER E35 UNI 7435
B0749		CASSETTA PVC C120	PVC BOX	KASTEN PVC	COFFRET PLASTIQUE	CAJA ELÉCTRICA
B0773		QUADRO/M 230V C120	ELECTRIC BOX	KASTEN EINPHASE	COFFRET ÉLECTRIQUE	CUADRO ELÉCTRICO
B0774		QUADRO/T 400V C120	ELECTRIC BOX	KASTEN DREHSTROM	COFFRET ÉLECTRIQUE	CUADRO ELÉCTRICO
B2019		PROLUNGA M-F 3/8"	EXTENSION M-F 3/8"	VERLÄNGERUNG M-F 3/8"	RALLONGE	DISTANCIADOR
B2158	*	TELERUTTORE LC1K0910B7 24V 50/60HZ	CONTACTOR LC1K0910B7 24V 50/60HZ	FERNSCHALTER LC1K0910B7 24V 50/60HZ	TÉLÉRUPTEUR LC1K0910B7 24V 50/60HZ	TELEINTERRUPTOR LC1K0910B7 24V 50/60HZ
B2847		DADO BLOCK B. M10 UNI 7474	SELF-LOCKING NUT M10 UNI 7474	MUTTER BLOCK. M10 UNI 7474	ÉCROU FREIN M 10 UNI 7474	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M 10 UNI 7474
B2871		TRASFORMATORE 0-230-400 / 24 75 VA TIPO C.E.	TRANSFORMER 0-380-415 / 24 75 VA TYPE C.E.	TRANSFORMATOR 0-230-400 / 24 75 VA TYP C.E.	TRANSFORMATEUR 0-380-415 / 24 75 VA TYPE C.E.	TRANSFORMADOR 0-230-400 / 24 75 VA TIPO C.E.
B3200XX		BRACCIO POSTERIORE DX	RIGHT REAR ARM	RE. HINTERER ARM	BRAS POSTÉRIEUR DROIT	BRAZO POSTERIOR DER.
B3202		GUIDA MOLLA	SPRING GUIDE	FEDERFÜHRUNG	GUIDE RESSORT	GUÍA MUELLE
B3203		MOLLA	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE
B3204		PARTICOLARE DI ARRESTO	STOP DETAIL	SPERRE	DÉTAIL BUTÉE	DETALLE DE PARO
B3205XX		BRACCIO ANTERIORE SX	LEFT FRONT ARM	LI. VORDERER ARM	BRAS ANTÉRIEUR GAUCHE	BRAZO ANTERIOR IZQ.
B3208		ASTA PER BLOCCABRACCI	ARMS-LOCKING ROD	ARMSPERRSTANGE	POINTEAU DE BLOCAGE BRAS	ASTA PARA BLOQUEO DE BRAZOS
B3209		TAMPONE IN GOMMA H50	RUBBER PADS	GUMMISTOPFEN	TAMPON EN CAOUTCHOUC	TAMPÓN DE GOMA
B3210		PIATTELLO	PLATE	PLATTE	PLATEAU	PLATILLO
B3211		CAVALLOTTO PER TAMPONE	STAPLE FOR PAD	U-BOGEN FÜR PUFFER	ÉTRIER POUR TAMPON	TORNILLO DE GANCHO PARA TAMPÓN
B3212		PROLUNGA BRACCIO	ARM EXTENSION	FAHRSCHIENEN-VERLAENGERUNG	RALLONGE	DISTANCIADOR
B3213XX		BRACCIO POSTERIORE SX	LEFT REAR ARM	LI. HINTERER ARM	BRAS POSTÉRIEUR GAUCHE	BRAZO POSTERIOR IZQ.
B3215		PERNO COMPASSI AL TELAIO	COMPASS PIN AT FRAME	STIFT	AXE	PERNO
B3217		CILINDRO IDRAULICO	HYDRAULIC CYLINDER	ZYLINDER	VÉRIN	CILINDRO IDRÁULICA
B3218		PERNO	PIN	STIFT	AXE	PERNO
B3226XX		PROTEZIONE	PROTECTOR	VORDERE	PROTECTION	PROTECCION
B3227XX		TELAIO MARTELLETTO	HAMMER TYPE FRAME	GESTELL	CHASSIS	BASTIDOR

B3228XX		TIRANTE PER RUOTA	TIE ROD FOR WHEEL	STANGE	TIRANT POUR ROUE	TIRANTE PARA RUEDA
B3230		LEVA PER RUOTE	LEWER FOR WHEELS	HEBEL	LEVIER	PALANCA
B3232XX		COMPASSO ANTERIORE	FRONT COMPASS	VORDERER TASTER	COMPAS ANTÉRIEUR	COMPÁS ANTERIOR
B3235XX		MANICO	HANDLE	DREHKNOPF	BRANCHE	MANGO
B3236		PERNO CILINDRO	CYLINDER PIN	STIFT	AXE	PERNO
B3237XX		BRACCIO ANTERIORE DX	RIGHT FRONT ARM	RE. VORDERER ARM	BRAS ANTÉRIEUR DROIT	BRAZO ANTERIOR DER.
B3240		PERNO	PIN	STIFT	AXE	PERNO
B3241XX		TELAIO DI SOLLEVAMENTO	LIFTING FRAME	GESTELL	CHASSIS	BASTIDOR
B3242		SPINA ELASTICA Ø5X40	SPRING PIN	SPIRALSPANNSTIFT	GOUPILLE ELAST.	PASADOR ELÁSTICO
B3243		RUOTA	WHEEL	RAD	ROUE	RUEDA
B3244XX		CARRELLO PER RUOTE	WHEEL TROLLEY	RÄDERFAHRGESTELL	CHARIOT POUR ROUE	CARRO PARA RUEDAS
B3245		CILINDRETTO PNEUMATICO	PNEUMATIC CYLINDER	ZYLINDER	VÉRIN	CILINDRO
B3246		SUPPORTO CILINDRETTO	CYLINDER SUPPORT	HALTER	SUPPORT	SOPORTE
B3247		ASTA AZIONAMENTO SICUREZZA	SECURITY MOVING ROD	SICHERHEITSANTRIEBTANGE	POINTEAU ACTIONNEMENT SÉCURITÉ	ASTA ACCIONAMIENTO SEGURIDAD
B3248		BIELLA	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
B3249		PERNO COMPASSI	COMPASS PIN	STIFT	AXE	PERNO
B3250		MICROVALVOLA PNEUMATICA	PNEUMATIC MICROVALVE	DRUCKLUFTMIKROVENTIL	MICRO VANNE PNEUMATIQUE	MICRO-VÁLVULA NEUMÁTICA
B3252		PERNO TELAIO MERTELLETTO	HAMMER TYPE FRAME PIN	STIFT	AXE	PERNO
B3254XX		SUPPORTO BLOCCABRACCI	ARMS-LOCKING SUPPORT	HALTER	SUPPORT	SOPORTE
B3259XX		COMPASSO POSTERIORE	REAR COMPASS	HINTERER TASTER	COMPAS POSTÉRIEUR	COMPÁS POSTERIOR
B3262XX		TELAIO BASE	BASE FRAME	GESTELL	CHÂSSIS	BASTIDOR
B3270		RONDELLA 1/4	WASHER 1/4	SCHEIBE	RONDELLE	ARANDELA
B3272		TUBO FLESSIBILE	FLEXIBLE PIPE	NACHGIEBIGES ROHR	FLEXIBLE HAUTE	TUBO
B3273		MOTORE B14 230-400/50T 1,1KW C120	MOTOR B14 230-400/50T 1,1KW	ELEKTRO-MOTOR B14 230-400/50T 1,1KW	MOTOR B14 230-400/50T 1,1KW	MOTOR ELÉCTRICO 230-400/50T 1,1KW
B3274		MOTORE B14 230/50M 1,1KW C120 K3	MOTOR B14 230/50 MN 1,5HP	ELEKTRO-MOTOR B14 230/50 MN 1,5HP	MOTOR B14 230/50 MN 1,5HP	MOTOR ELÉCTRICO B14 230/50 MN 1,5HP
B3276		RUOTA	WHEEL	RAD	ROUE	RUEDA
B3279XX		CARRELLO CENTRALINA	BODY HYDRAULIC POWER CARRIAGE	WAGEN	CHARIOT	CARRO SOPORTE CENTRALITA
B3286XX		CARTER CENTRALINA	BODY HYDRAULIC POWER GUARD	SÄULENGEHÄUSE	CARTER	CARTER CENTRALITA
B3638		VITE TCCE M8X90 UNI 5931 ZB	SCREW	SCHRAUBE	VIS	TORNILLO
B5047		RONDELLA DI TENUTA+GUARNIZIONE 1/4"	GASKET WITH 1/4" SEAL	DICHTUNGSUNTERLEGSCHEIBE MIT DICHTUMG 1/4"	RONDELLE D'ÉTANCHÉITÉ 1/4"	ARANDELA DE CIERRE CON GUARNICIÓN 1/4"
B5049		PROLUNGA M-F 1/4"	EXTENSION	DISTANZSTÜCK	RALLONGE	DISTANCIADOR
B5053	*	VITE FORATA 1/4	SCREW 1/4	SCHRAUBE 1/4"	BOUCHON RENIFLARD 1/4"	TORNILLO CON ORIFICIO 1/4"
B5062	*	KIT VALVOLA BLOCCA CILINDRO	CYLINDER SAFETY VALVE ASSEMBLY	ZYLINDERSPERRVENTIL	ENSEMBLE CLAPET PARACHUTE	KIT VÁLVULA DE BLOQUEO
B5088		DADO BLOK M8 UNI 7474	NUT M8 UNI 7474	MUTTER BLOCK. M8 UNI 7474	ECROU FREIN M8 UNI 7474	TUERCA AUTOBLOCANTE M8 UNI 7474
B5096		SPINA ELASTICA Ø6X40	ELASTIC PIN 6X40	SPIRALSPANNSTIFT Ø6X40	GOUPILLE ELAST. Ø6X40	PASADOR ELÁSTICO Ø6X40 UNI 6874
B5386		VALVOLA CE1-NC-EM	VALVE	VENTIL	SOUPAPE	VÁLVULA

B5395		KIT FISSAGGIO SERBATOIO IN PVC	TANK FASTENING KIT	TANK-BEFESTIGUNGSSET	ENSEMBLE FIXATIONS RESERVOIR	JUEGO SUJECION DEPOSITO
B5406		COLLETTORE KE2000 80-250BAR	MANIFOLD	KOLLEKTOR	COLLECTEUR	COLECTOR
B5418		BOBINA 24V 50/60HZ+CONNETTORE	COIL	SPULE	BOBINE	BOBINA
B5419		TAPPO X PIOMBATURA VM15	PLUG	DECKEL	BOUCHON	TAPÓN
B5425		FILTRO ASPIRAZIONE 3/8"	AIR FILTER	ANSAUGFILTER	FILTRE ASPIRATION	FILTRO DE ASPIRACION
B5428		RONDELLA GROWER 8,4 UNI1751 ZB	WASHER	SCHEIBE	RONDELLE	ARANDELA
B5429		TAPPO DIN 908 1/4+RONDELL.RAME	PLUG	DECKEL	BOUCHON	TAPÓN
B5431		TUBO DI SCARICO M12X1 L=300	DRAIN PIPE	ABLASSROHR	TUBE DE RETOUR	TUBO DE DESCARGA
B5432		TUBO ASPIRAZ.VERTIC.L=240	SUCTION PIPE	ANSAUGROHR	TUBE ASPIRATION	TUBO ASPIRACION
B5433		SERBATOIO L9 PVC NERO CENTR.K3	TANK	BEÄHELTER	RÉSERVOIR	DEPÓSITO
B5434		TAPPO TC4 X VALV.3/4"-16UNF	PLUG	DECKEL	BOUCHON	TAPÓN
B5435		VALVOLA STF14P 9L/MIN	VALVE	VENTIL	SOUPAPE	VÁLVULA
B5438		POMPA 14 10A2,5X348N 2,5CC/REV	PUMP	PUMPE	POMPE	BOMBA
B5441		VALVOLA DI RITEGNO 3/8" KE	CHECK VALVE	RUECKSCHLAGVENTIL	CLAPET ANTI-RETOUR	VALVULA DE NO RETROCESO
B5442	*	VALVOLA DI MASSIMA15 80-250BAR	MAX. PRESSURE VALVE15 80-250BAR	UEBERDRUCKVENTIL15 80-250BAR	CLAPET DE PRESSION MAX.15 80-250BAR	VALVULA DE MAXIMA PRESION15 80-250BAR
B5453	*	EL.VALV.COMPL.CENTRAL.K3	ELECTRO-VALVE	ELEKTROVENTIL	ELECTROVANNE COMPLÈTE	ELECTROVÁLVULA
B5491		GIUNTO MOTORE-POMPA K3	CONNECTING PUMP K3	GELENK PUMPE K3	ACCOUPLEMENT DE POMPE K3	ACOPLAMIENTO BOMBA K3
B5654	*	PULSANTE NERO+1ELEM.CONTAT.NO	PUSH BUTTON	DRUCKKNOPF	BOUTON	PULSADOR
B5655	*	PULSANTE NERO + 2 ELEM. CONT. N.O.	BLACK PUSH-BUTTON + 2 N.O. CONTACTS	DRUCKKNOPF	BOUTON	PULSADOR
B5656	*	PULSANTE GRIGIO+1ELEM.CONT.NO	PUSH BUTTON	DRUCKKNOPF	BOUTON	PULSADOR
B5671	*	INTERRUTORE LA2-12-1754+LFS2-N-6-	SWITCH.LA2-12-1754+LFS2-N-6-	SCHALTER	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR
B6073		CENTRAL.K3 C120	GEARCASE	GERAET	CENTRALE	CENTRALITA
B6076		CENTRAL.K3 230-400/50T 1,1KW	GEARCASE	GERAET	CENTRALE	CENTRALITA
B6082		CENTRAL.K3 230/50M 1,1KW	GEARCASE	GERAET	CENTRALE	CENTRALITA
B6091		TAPPO SERBATOIO	TANK PLUG	TANKVERSCHLUß	BOUCHON DE RÉSERVOIR	TAPÓN DEPÓSITO
C0939		VITE TCCE M8X12 UNI 5931	SCREW	SCHRAUBE	VIS	TORNILLO
R0068		SEEGER E30 UNI 7435	SNAP RING E30 UNI 7435	SEEGER E30 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E30 UNI 7435	SEEGER E30 UNI 7435
R0103		ANELLO ELASTICO ESTERNO Ø10	OUTER SPRING RING Ø10	SEEGER E10 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE EXTERNE Ø10	ANILLO ELÁSTICO EXTERNO Ø10
R0153		VITE TE M8X25 UNI 5739	HH SCREW M8X25 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X25 UNI 5739	VIS TH M8X25 UNI 5739	TORNILLO TE M6X25 UNI5739
R2012		SPINA COLLEGAMENTO BIELLA-POMPA	CONNECTING ROD/PUMP LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT PLEUELSTANGE PUMPE	CHEVILLE ASSEMBLAGE BIELLE/POMPE	CLAVIJA CONEXIÓN BIELA-BOMBA
R2074		VITE STEI M6X8 UNI 5923	SCREW M6X8 UNI 5923	SCHAFTSCHRAUBE M6X8 UNI 5923	VIS STHC M6X8 UNI 5923	TORNILLO STEI M6X8 UNI 5923
R2459		COPPIGLIA 3X30 UNI 1336	SPLITPIN 3X30 UNI 1336	SPLINT 3X30 UNI 1336	GOUPILLE 3X30 UNI 1336	CLAVIJA 3X30 UNI 1336
Z_RICAMBI		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECHANGE CONSEILLEES	* = REPUESTOS ACONSEJAIOS



Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Konformitätserklärung - Déclaration de conformité
Declaración de conformidad - Overensstemmelseserklæring
Samsverserklæring - Överensstämmande intyg
EG-Conformiteitsverklaring



WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F.Brunelleschi, 12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel.++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

con la presente dichiariamo che il ponte sollevatore modello
déclare par la presente que le pont elevateur modèle
hereby we declare that the lift model
hiermit erklären wir, daß Die Hebebühne Modell
por la presente declara, que l'elevador modelo
Vi erklærer hermed, at autoløfter model
Vi erklærer herved, at løftebuk model
Vi förklarer härmed att billyft model
verklaren hiermee, dat

C120

I — è stato costruito in conformità alle normative 73/23 CEE - 89/336 CEE e 98/37/CE

F — a été construite en conformité avec les normes 73/23 CEE - 89/336 CEE et 98/37/CE

GB — was manufactured in conformity with the normes 73/23 CEE - 89/336 CEE and 98/37/CE

D — in Übereinstimmung mit den Richtlinien 73/23 CEE - 89/336 CEE und 98/37/CE

E — ha sido fabricado según las disposiciones 73/23 CEE - 89/336 CEE y 98/37/CE

DK — er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i 73/23 EØF - 89/336 EØF - 98/37/EØF

N — ble produsert i samsvar med direktivene 73/23 CEE - 89/336 CEE - 98/37/CE

S — är framställt i överensstämelse med bestämelser i RÅDETS DIREKTIV 73/23 EG - 89/336 EG - 98/37/EG

NL — waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de voorschriften van richtlijn 73/23/EEG en 89/336 EEG en 98/37 EEG en de daaropvolgende veranderingen en aanvullingen.

Ente certificatore - Organisme cetrificateur Certification institute - Prüfsinstitut	Registrazione Nr. - Enregistrement N° Registered No. - Registrier Nr.
CE0044 TÜV	**04-205-2047/97**

Cadè, 13/02/2002 Vice president Iori Werter

